

Dodatok č. 2

634

**k nájomnej zmluve č. 12/99/P- C2-214-KO o dočasnom užívaní pozemku, uzatvorenej
v Poprade, dňa 4.5.1999**

Článok I Zmluvné strany

Prenajímateľ:	Mesto Poprad
Sídlo:	Nábrežie Jána Pavla II. 2802/3, 058 01 Poprad
Štatutárny zástupca :	Ing. Anton Danko, primátor mesta
IČO:	00 326 470
DIČ:	2021031144
IČ DPH:	SK2021031144
	Mesto Poprad nie je platcom DPH, SK 2021031144 – zdaniteľná osoba registrovaná pre daň podľa § 7a Zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov
Bankové spojenie:	Všeobecná úverová banka a. s.
IBAN:	SK75 0200 0000 0000 2452 4562
Nájomca:	Orange Slovensko, a.s.
so sídlom:	Metodova 8, 821 08 Bratislava
IČO:	35 697 270
IČ DPH:	SK2020310578
DIČ:	2020310578
zastúpená:	Ing. Mária Kyjovská, na základe poverenia zo dňa 27.10.2022
IBAN:	SK06 1100 0000 0026 2300 5720
bankové spojenie:	Tatra banka, Bratislava
Zapísaná:	v Obch. reg. Okresného súdu Bratislava I, v odd. Sa, vo vložke 1142/B

Článok II Predmet dodatku

Zmluvné strany sa dohodli na tomto dodatku k nájomnej zmluve č. 12/99/P- C2-214-KO o dočasnom užívaní pozemku, uzatvorenej dňa 4.5.1999 v znení jej dodatku č. 1 zo dňa 18.02.2001 (ďalej len "nájomná zmluva"), ktorým sa nájomná zmluva mení nasledovne:

(1) V nájomnej zmluve sa mení **článok V**, ktorý znie nasledovne:

Článok V Výška a splatnosť

1. Prenajímateľ prenajíma nájomcovi nehnuteľnosti popísané v článku II Nájomnej zmluvy o dočasnom užívaní pozemku č. 12/99/P-C2-214-KO za nájomné určené v súlade so „Zásadami prenájmu pozemkov vo vlastníctve Mesta Poprad“ schválenými uznesením MsZ č. 28/2022 zo dňa 16.02.2022, ktoré nadobudli účinnosť dňa 01.03.2022, vo výške 10,00 eur/m²/rok, t. j. **spolu vo výške 120,00 €/rok za predmet**

- nájmu.** Nájomca sa nájomné zaväzuje uhrádzať raz ročne na účet prenajímateľa na základe vystavenej faktúry, so splatnosťou vždy do 30 kalendárnych dní od dátumu vystavenia faktúry. Prenajímateľ je povinný faktúru doručovať nájomcovi bezodkladne po jej vystavení.
2. Neprevzatie faktúry nájomcom nie je dôvodom na nezaplatenie nájomného dohodnutého v tejto nájomnej zmluve.
 3. Zmluvné strany sa dohodli, že nájomca uhradí prenajímateľovi doplatok nájomného za obdobie od 01.03.2020 do 31.12.2020 v celkovej výške 83,90 €. Doplatok nájomného nájomca uhradí na základe vystavenej faktúry, so splatnosťou do 21 kalendárnych dní od dátumu vystavenia faktúry.
 4. Zmluvné strany sa dohodli, že nájomca uhradí prenajímateľovi doplatok nájomného za obdobie od 01.01.2021 do 31.12.2021 v celkovej výške 100,08 €. Doplatok nájomného nájomca uhradí na základe vystavenej faktúry, so splatnosťou do 21 kalendárnych dní od dátumu vystavenia faktúry.
 5. Zmluvné strany sa dohodli, že nájomca uhradí prenajímateľovi doplatok nájomného za obdobie od 01.01.2022 do 31.12.2022 v celkovej výške 100,08 €. Doplatok nájomného nájomca uhradí na základe vystavenej faktúry, so splatnosťou do 21 kalendárnych dní od dátumu vystavenia faktúry.
 6. Zmluvné strany sa dohodli, že nájomca uhradí prenajímateľovi doplatok nájomného za obdobie od 01.01.2023 do 31.12.2023 v celkovej výške 100,08 €. Doplatok nájomného nájomca uhradí na základe prenajímateľom vystavenej faktúry. Splatosť faktúry bude 21 kalendárnych dní od dátumu vystavenia faktúry.
 7. V prípade, že faktúra nebude uhradená v lehote splatnosti, zaväzuje sa nájomca uhradiť na účet prenajímateľa úrok z omeškania vo výške podľa § 517 ods. 2 Občianskeho zákonníka v spojení s § 3 nariadenia vlády SR č. 87/1995 Z.z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.“
 8. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak nájomca uhradí faktúru po termíne splatnosti, bude mu fakturovaná zmluvná pokuta vo výške 50 % z fakturovanej sumy, najmenej však 50,-- € a najviac 200,-- €.
 9. Prenajímateľ je oprávnený po dohode zmluvných strán zmeniť výšku nájomného v prípade zmeny „Zásad prenájmu pozemkov vo vlastníctve Mesta Poprad“ schválenými uznesením Mestského zastupiteľstva mesta Poprad a požadovať od nájomcu nájomné v zmenenej výške podľa aktuálne platných „Zásad prenájmu pozemkov vo vlastníctve Mesta Poprad“. Nájomca je povinný uhrádzať nájomné vo výške podľa aktuálne platných „Zásad prenájmu pozemkov vo vlastníctve Mesta Poprad“.
- (2) V nájomnej zmluve sa dopĺňa **bod 5. článku VI.**, ktorý znie nasledovne:
5. Komunikácia zmluvných strán môže byť písomná (listinná) alebo elektronická (e- mailom). Odstúpenie od zmluvy, výpoveď zmluvy, uplatnenie zmluvnej pokuty, uplatnenie náhrady škody, úkon započítania, výzvy na plnenie finančných povinností, výzvy na nápravu a iné úkony, pri ktorých zmluva výslovne stanovuje písomnú formu, musia byť doručované v listinnej podobe. Ak sú tieto dokumenty doručované aj elektronicky, rozhodujúca je lehota doručenia v listinnej podobe. Elektronické doručovanie sa uskutočňuje na nasledovné adresy:
 - za prenajímateľa: andrea.vansacova@msupoprad.sk, tel: +421 52 71 67 281
 - za nájomcu: maria.kyjovska@orange.com, tel: +421 905 012 028
- adresa pre elektronické zasielanie faktúr: accounts.payable@orange.sk
- Adresy na elektronickú komunikáciu je možné kedykoľvek zmeniť doručením

písomného oznámenia druhej zmluvnej strane. E-mail sa považuje za doručený v deň jeho odoslania, ak bol odoslaný v pracovný deň do 15.00 hod., inak sa považuje za doručený najbližší nasledujúci pracovný deň po jeho odoslaní.

Článok III

Záverečné ustanovenia

1. Tento dodatok je neoddeliteľnou súčasťou nájomnej zmluvy.
2. Ustanovenia nájomnej zmluvy neupravené týmto dodatkom zostávajú v platnosti v pôvodnom znení.
3. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia.
4. Tento dodatok je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, pričom jeden rovnopis dostane nájomca a tri rovnopisy dostane prenajímateľ.
5. Prenajímateľ a nájomca prehlasujú, že tento dodatok uzatvorili na základe ich vážnej a slobodnej vôle, ich zmluvná voľnosť nebola obmedzená, ustanovenia dodatku sú pre nich zrozumiteľné a určité, neuzavreli ho v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok alebo v omyle, dodatok si prečítali, jeho obsahu rozumejú a na znak súhlasu ho vlastnoručne podpisujú.

Prílohy:
Poverenie

V Poprade, dňa _____

V Košiciach, dňa _____

Prenajímateľ:
Mesto Poprad

Nájomca:
Orange Slovensko, a.s.

Ing. Anton Danko
primátor mesta

Ing. Mária Kyjovská
na základe poverenia



POVERENIE

Spoločnosť **Orange Slovensko, a.s.**, so sídlom: Metodova 8, 821 08 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 35 697 270, zapísaná v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I, oddiel: Sa, vložka číslo: 1142/B (ďalej len „**Spoločnosť**“), v mene ktorej koná Mariusz Gatza, predseda predstavenstva,

týmto poveruje

Ing. Máriu Kyjovskú, funkcia: Negotiator, dátum narodenia: trvale bytom:

zamestnanca Spoločnosti, v rozsahu činností spadajúcich do pôsobnosti úseku služieb informačných systémov a sietí (úseku Property Management) uvedenej v Organizačnom poriadku Spoločnosti (QAD680s), v súlade s popisom jej pracovnej činnosti, a to pri zmluvách s jednorazovým plnením do konečnej výšky plnenia 5.000,- EUR (slovom: päťtisíc eur) bez DPH a pri zmluvách s opakovaným plnením do konečnej výšky plnenia 5.000,- EUR (slovom: päťtisíc eur) bez DPH za rok,

- k zastupovaniu Spoločnosti, pri rokovaní, uzatváraní, podpise, zmene a ukončovaní zmlúv, ktorých účelom je zriaďovanie a prevádzkovanie elektronickej komunikačnej siete Spoločnosti (vrátane zariadení, konštrukcií, vedení, oporných a vytyčovacích bodov, atď.), najmä zmlúv o nájme alebo obdobných typov zmlúv, ktorých predmetom je odplatné alebo bezodplatné užívanie nehnuteľností alebo ktoré sledujú tento účel, dohôd o jednorazovej finančnej náhrade za obmedzenie užívania nehnuteľností, zmlúv o zriadení vecného bremena, zmlúv o prevode vlastníckeho práva, darovacích zmlúv do hodnoty daru 5.000,- EUR bez DPH, zmlúv, ktorých účelom je zabezpečenie pripojenia na zdroj elektrickej energie, zmlúv o bezodplatnom prevode vlastníctva k nehnuteľnostiam za účelom umiestnenia zariadení, systémov antén a káblových alebo optických trás pre zriadenie a prevádzku elektronickej komunikačnej siete, zmlúv, ktorých účelom je dohoda o jednorazovej náhrade za obmedzenie užívania nehnuteľností alebo dohoda o náhrade za vznik vecného bremena v zmysle príslušných ustanovení zákona č. 452/2021 Z. z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov alebo iná dohoda o užívaní nehnuteľností, na ktorej vzniklo alebo viazne zákonné vecné bremeno z titulu zriadenia alebo prevádzkovania verejnej elektronickej komunikačnej siete,
- k podávaniu daňových priznaní k dani z nehnuteľností v zmysle zákona č. 582/2004 Z. z. o miestnych daniach a miestnom poplatku za komunálne odpady a drobné stavebné odpady v

AUTHORIZATION

The company **Orange Slovensko, a.s.**, with its registered seat at: Metodova 8, 821 08 Bratislava, Slovak Republic, ID No.: 35 697 270, registered in the Commercial Register of the District Court Bratislava I, Section: Sa, Insert No.: 1142/B (hereinafter "**Company**"), represented by Mr. Mariusz Gatza, Chairman of the Board of Directors,

hereby authorizes

Ing. Mária Kyjovská, position: Negotiator, date of birth: residing at: employee

of the Company, in the field of the activities under the scope of the ITN Department (Property Management division) as described in the QAD680s - Organizational Order of the Company, in line with her Job Description, for contracts with single transaction up to the final amount of 5.000,- EUR (in words: five thousand euro) without VAT and for contracts with repeated performance up to the final amount of 5.000,- EUR (in words: five thousand euro) without VAT in a year,

- to represent the Company by negotiation, conclusion, signature, changes and termination of contracts, which purpose is the establishment and operation of Company's electronic communications network lines (including equipment, structures, wiring, retaining and scoring points, etc.), in particular rental contracts or similar types of contracts, the subject of which is a payable or free of charge use of immovable property or which pursue this purpose, single financial compensation agreements for the limitation of the use of immovable property, contracts for the establishment of encumbrance on real property, transfer of ownership contracts, donation contracts up to the amount of 5.000,-EUR without VAT, contracts which purpose is securing a connection to a source of electricity, contracts for free of charge transfer of ownership right to immovable property for the purpose of locating facilities, antennas systems and cable or optical routes for the establishment and operation of an electronic communications network, contracts, which purpose is the agreement on a single financial compensation for the limitation of the use of immovable property, or the compensation agreement for the establishment of encumbrance on real property, according to Act No. 452/2021 Coll. on electronic communications, as amended or other agreement on the use of immovable property, which is encumbered by virtue of the establishment or operation of a public electronic communications network,

- to submit the real estate tax returns according to the Act no. 582/2004 Coll. on local taxes and local charges on municipal waste and small building

znení neskorších predpisov,

- k zastupovaniu Spoločnosti v súvislosti so zriaďovaním a prevádzkovaním elektronickej komunikačnej siete Spoločnosti v styku so správnymi alebo samosprávnymi orgánmi v konaniach alebo s dotknutými účastníkmi konaní, najmä podľa zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) v znení neskorších predpisov a zákona č. 162/1995 Z. z. o katastri nehnuteľností a o zápise vlastníckych a iných práv k nehnuteľnostiam (katastrálny zákon) v znení neskorších predpisov,
- k zastupovaniu Spoločnosti pri mimosúdnom riešení sporov alebo pri vzniku škôd, v súvislosti so zriaďovaním a prevádzkovaním elektronickej komunikačnej siete Spoločnosti,
- k podávaniu oznámení orgánom činným v trestnom konaní, k zastupovaniu Spoločnosti ako poškodeného v trestnom a/alebo občianskoprávnom konaní vrátane uplatnenia náhrady škody v občianskoprávnom a/alebo adhéznom konaní, k svedeckým výpovediam v rámci trestného alebo občianskoprávneho konania,
- k všetkým právnym úkonom v súvislosti s poškodením siete alebo ohrozením, obmedzením alebo znemožnením jej prevádzky,
- k zastupovaniu Spoločnosti elektronickými prostriedkami, najmä prostredníctvom elektronických podaní v súlade s ustanoveniami zákona č. 305/2013 Z. z. o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o e-Governmente) v znení neskorších predpisov a s využitím kvalifikovaného elektronického podpisu.

Toto poverenie sa udeľuje na dobu určitú - od 01.11.2022 do 01.11.2023.

Na základe tohto poverenia je poverená osoba oprávnená vykonať podpisovanie za Spoločnosť nasledovne: k vytlačnému alebo napísanému obchodnému menu Spoločnosti, svojmu menu a funkcii pripojiť svoj podpis.

Toto poverenie je udelené v súlade s ustanovením § 15 Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov.

V prípade rozporu má prednosť slovenské znenie tohto dokumentu.

wastes, as amended,

- to represent the Company before state authorities or municipal authorities or respective persons in connection with establishment or operation of Company's electronic communications network lines, in particular in accordance with Act No. 50/1976 Coll. on land planning and building order (Building Act) as amended and Act No. 162/1995 Coll. On Land Register and the registration of property and other rights to immovable property (Cadastral Act), as amended,
- to represent the Company in out-of-court dispute resolution or damage, in connection with the establishment and operation of the Company's Electronic communications network,
- to submit notifications to prosecutor offices and to represent the Company as injured in criminal or civil proceedings, including the claim of damages in civil and/or adhesive proceedings, to witness testimony within the criminal or civil proceedings,
- to all legal acts relating to the damage to the network or to the threat, restriction or disabling of its operation,
- to represent the Company through electronic means, particularly through electronic motions in accordance with Act No. 305/2013 Coll. on the electronic form of enforcement of public authorities and amending certain laws (e-Government Act) as amended with the usage of qualified electronic signature.

This Authorization is granted for a limited period – from 01.11.2022 to 01.11.2023.

Based on this Authorization, authorized person is authorized to sign on behalf of the Company as follows: to the printed or written business name of the Company, his name and position he shall add his signature.

This Authorization is granted in compliance with Section 15 of the Commercial Code as amended.

In case of discrepancy, the Slovak version of this document prevails.

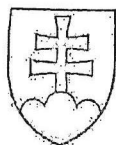
V Bratislave, dňa

Orange Slovensko, a.s.
Mariusz Gatza
predseda predstavenstva /
Chairman of the Board of Directors

Prijímam týmto udelené poverenie v plnom rozsahu a zaväzujem sa, že neprekročím oprávnenia, ktoré z neho vyplývajú. / I accept the authorization in its full extent and undertake not to exceed the rights emerging therefrom.

V Bratislave, dňa

Ing. Mária Kyjovská



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: Mariusz Jerzy Gatza, dátum narodenia: rodné číslo: , pobyť:
i, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a)
zákonným spôsobom: doklad totožnosti - identifikačná karta občana členského štátu európskej únie, číslo:
listinu predtým mnou vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov:

Bratislava - mestská časť Ružinov dňa

Ivana Mäsiarová
zamestnanec
poverený notárom

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť
skutočností uvádzaných v listine
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)